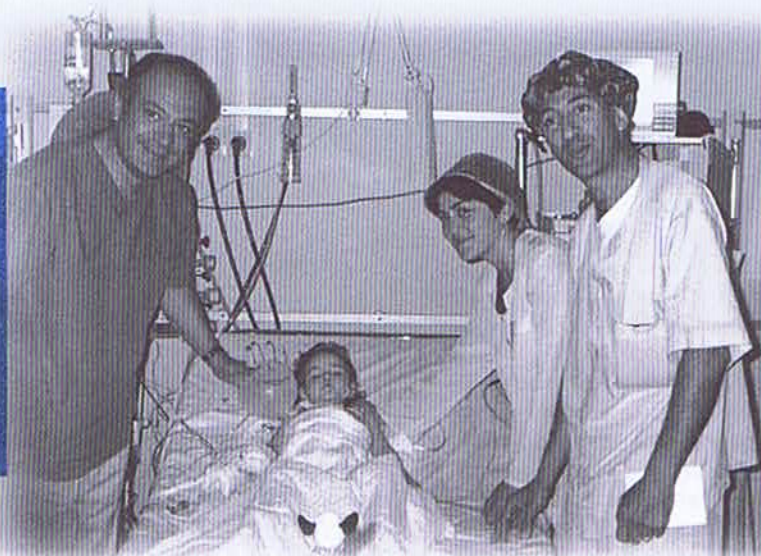




Fondation Kalangos

Aidons les enfants atteints de maladies cardio-vasculaires



Helping children with cardiovascular diseases

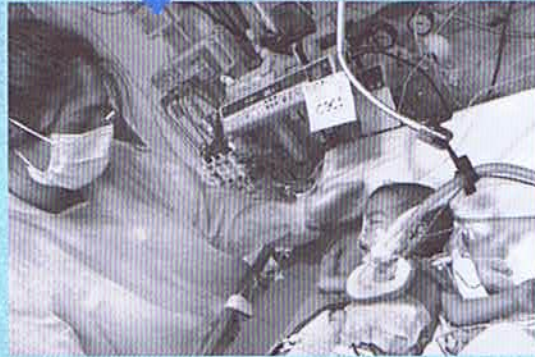
> Mariam, 7 ans après son intervention cardiaque.



> Mariam, 7 years after her heart operation.



Fondation Kalangos



> Un nouveau-né opéré à coeur ouvert.
> A newborn who has undergone open-heart surgery.

Qui sommes-nous?

La Fondation Kalangos vient en aide à des enfants de pays en voie de développement, atteints de maladies cardio-vasculaires.

Il s'agit d'une action de longue haleine, un nouveau concept de médecine humanitaire bien pensé, consistant à opérer les enfants malades des pays en voie de développement par des équipes médicales et paramédicales autochtones, formées par le biais de bourses de formation dans des unités médico chirurgicales financées également par la Fondation.

La Fondation intervient également dans le financement des projets de recherche fondamentale et clinique centrés sur l'amélioration de la technologie courante ou la mise au point de nouvelles technologies et dispositifs médicaux dans le domaine cardio-vasculaire. Grâce à ce financement, plusieurs projets de recherche ont abouti à une meilleure utilisation, en particulier des biomatériaux comme nouveau dispositif médical.

Who are we?

The Kalangos Foundation helps children with cardiovascular diseases in developing countries.

To do so, it focuses on long-term action using a new effectively designed concept of humanitarian medicine, which allows sick children to be operated on in developing countries by independent medical and paramedical teams, trained in medical and surgical units, thanks to scholarships that are also funded by the Foundation.

Furthermore, the Foundation sponsors fundamental and clinical research projects intended to improve current technologies, create new ones and develop medical devices for cardiovascular problems. Thanks to its support, many research projects have ultimately found better use for biomaterials in new medical devices.



> Le Professeur Kalangos avec le Ministre de la Santé de Serbie, lors de l'inauguration de l'unité médico-chirurgicale financée par la Fondation.

> Professor Kalangos with the Serbian Minister of Health during the inauguration of the medico-surgical unit, funded by the Foundation.

Comment fonctionnons-nous?

Tous les membres actifs de la Fondation Kalangos travaillent bénévolement, de façon à ce que l'argent versé par les sponsors et les donateurs, serve intégralement à opérer les enfants qui en ont besoin.

Après avoir évalué les besoins, La Fondation Kalangos construit des instituts de chirurgie cardio-vasculaire au sein de structures hospitalières existantes dans les pays en voie de développement concernés.

Après avoir évalué le financement d'un projet dans le domaine cardio-vasculaire, la Fondation contribue à:

- Prendre en charge le salaire d'un chercheur.
- Couvrir une partie des frais de mise au point d'un dispositif médical ou chirurgical.
- Organiser des symposiums ou congrès dans le domaine cardio-vasculaire pour créer un environnement scientifique interactif entre plusieurs intervenants du projet concerné.

How do we function?

All active members of the Kalangos Foundation work as volunteers so that the funds paid by sponsors and donors are all used to operate on children in need.

After assessing these needs, the Kalangos Foundation creates cardiovascular surgical institutes within existing hospitals in the developing countries concerned.

It also evaluates the amount of funds that are necessary for a cardiovascular project and then helps by:

- paying the salary of a researcher.
- bearing a portion of the costs of creating a medical or surgical device.
- organizing symposiums and meetings to discuss cardiovascular issues in order to create an interactive scientific environment between the many project participants.



> Le professeur Kalangos en train d'effectuer une intervention robotique.

> Professor Kalangos using a robot during surgery.



> Le professeur Kalangos accompagné du Docteur Randriamananjara de Madagascar, boursier de la Fondation, en formation au sein du service de chirurgie cardio-vasculaire des HUG.

> Professor Kalangos accompanied by Dr. Randriamananjara from Madagascar, who received a scholarship from the Foundation that allows him to be trained to work in the cardiovascular surgery department of the HUG.

Qu'avons-nous réalisé?

What have we achieved?

Depuis sa création, la Fondation Kalangos a notamment permis de:

- Créer une unité médico-chirurgicale pour la prise en charge des patients souffrant de malformations congénitales cardiaques à l'âge adulte, au sein de l'Hôpital Universitaire des enfants de Belgrade (Serbie).
- Prendre en charge une centaine d'enfants souffrant de pathologies congénitales ou acquises.
- Développer plusieurs dispositifs chirurgicaux utilisés en chirurgie cardio-vasculaire.
- Organiser plusieurs réunions scientifiques régionales et internationales dans le domaine cardio-vasculaire et humanitaire (Global Forum on Humanitarian Medicine in Cardiology and Cardiac Surgery, centrées sur le transfert du savoir faire aux pays en voie de développement).

Since its creation, the Kalangos Foundation has successfully:

- Created a medical and surgical unit at the University Children's Hospital in Belgrade, Serbia, where adult patients with congenital heart defects are cared for.
- Cared for approximately one hundred children with congenital or acquired pathologies.
- Developed several surgical devices used in cardiovascular surgery.
- Organized several regional and international scientific meetings to discuss cardiovascular and humanitarian issues (Global Forum on Humanitarian Medicine in Cardiology and Cardiac Surgery, where knowledge transfer to developing countries is discussed).

L'humanitaire évoque pour beaucoup d'entre nous, un mot magique qui englobe tous les efforts conçus et réalisés sur le terrain pour sécuriser et apaiser ceux qui souffrent de la disparité qui existe entre pays développés et en voie de développement.

La Fondation Kalangos intervient auprès de plusieurs de ces pays, en particulier dans la prise en charge des enfants malades du cœur. Cette prise en charge est réalisée dans une stratégie bien précise, visant le développement durable de ces pays à moyen terme.

Les instituts du cœur régionaux, que nous avons créés et dans lesquels nous réalisons nos missions et formons les professionnels de santé de ces pays, permettent

à des milliers d'enfants d'être traités dignement par leurs propres médecins.

Je remercie vivement les nombreux collaborateurs médicaux, paramédicaux et industriels de la technologie médicale, qui investissent dans notre stratégie et nous aident en permanence à réaliser le rêve de ces milliers d'enfants.

Je n'oublierai pas de remercier cordialement tous les bénévoles et donateurs, qui nous aident à promouvoir la Fondation, tant sur le plan relationnel que financier.

*Professeur A. KALANGOS
Président de la Fondation Kalangos*



For many of us, the term "humanitarian" is like a magic word that includes all the efforts conceived and implemented in the field to support and comfort those who suffer from the disparity that exists between developed and developing countries.

The Kalangos Foundation is active in many of these countries, especially in caring for children with heart disease. This care is given based on a very specific strategy intended to create sustainable development in these countries at midterm.

The regional heart institutes we have created to carry out our missions and train healthcare professionals from these

countries allow thousands of children to be properly treated by their own doctors.

I would like to sincerely thank the many medical, paramedical and medical industry partners who invest in our strategy and continually help us make the dream of thousands of children come true.

I cannot conclude without genuinely thanking all the volunteers and donors who help us promote the Foundation, both in its relations and financially.

*Professeur A. KALANGOS
President of the Kalangos Foundation*



> L'équipe de la Fondation Kalangos, en mission humanitaire à Tbilissi, Géorgie.

> The Kalangos Foundation team on its humanitarian mission in Tbilisi, Georgia.

Vous pouvez nous aider

You can help us by

- En parrainant l'opération à coeur ouvert d'un enfant (CHF 2000.-)
- En finançant un projet de recherche cardio-vasculaire
- En finançant une mission humanitaire (CHF 30'000.-)
- En envoyant un don de votre choix à:
- Sponsoring a child's open-heart surgery (CHF 2000.-)
- Funding a cardiovascular research project
- Funding a humanitarian mission (CHF 30,000.-)
- Sending a donation of your choice to:

Fondation Kalangos

Route de Malagnou 40
CH-1208 Genève - Suisse
Tél +41 22 37 27 625
Fax +41 22 37 27 644

E-mail: Huguette.GrandMousin@hcuge.ch

Coordonnées bancaires:

Banque Cantonale de Genève
CHF: Compte A3226.62.33
IBAN CH56 0078 8001 A322 6623 3

US\$: Compte A3307.34.49
IBAN CH13 0078 8000 C330 7344 9
BIC BCGE CH GG XXX



Fondation Kalangos